



Luxembourg, **MAR 19 2019**

VIIDE: CDT-ACIII-2019/01 – TÖÖVOO TUGITÖÖTAJAD
PALGAASTE: FG III
OSAKOND: TÖLKETOE OSAKOND
TEENISTUSKOHT: LUXEMBOURG

Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus loodi 1994. aastal, et pakkuda tõlketeenuseid Euroopa Liidu asutustele. Luxembourgis asuvas tõlkekeskuses töötab praegu ligikaudu 200 inimest.

Tõlketoe osakonna töövoo haldamise talituse vajadustele vastamiseks korraldab tõlkekeskus valikumenetluse, et koostada reservnimekiri lepinguliste töötajate värbamiseks töövoo tugitöötajatena järgmiste ülesannete jaoks:

tõlketehnoloogia haldamise tugi,
keeleteenuste töövoo haldamise tugi.

Nõutavad on oskused järgmistes konkreetsetes valdkondades:

tõlketehnoloogia,
keeleprojektide juhtimine.

Soovitavad on oskused järgmistes seotud valdkondades:

terminihaldus,
audiovisuaalse tõlke tehnoloogia,
veebisaitide lokaliseerimine.

TÖÖVOO TUGITÖÖTAJA KOHUSTUSED

Otsese juhi abistamine

- Tugitöötaja abistab otsest juhti kõikide tõlkekeskuse osutatavate keeleteenuste igapäevases haldamises;
- teeb parandusettepanekuid töövoos haldamise talituse eri meeskondadele tõlketehnoloogia, dokumenditöötuse ja projektijuhtimisprotsesside haldamise kohta.

Seire

- Tugitöötaja tagab tähtaegadest kinnipidamise, jälgides koosseisulistest töötajatest ja välistöövõtjatest töö kulgu;
- tagab, et ülesandeid täidetakse vastavalt töövoos haldamise talituses kehtivatele standarditele ja menetlustele.

Nõutav põhitegevus

- Tugitöötaja aitab hallata tõlkeressursse (nt tõlkemälud, terminibaasid jms);
- analüüsib tehniliselt eri keeleteenuste (nt tõlkimine, subitiitrimine, terminoloogia jne) taotlusi ja määratleb töövoos etapid, et tagada ülesannete nõuetekohane täitmine;
- pakub tehnilist tuge keeleteenuse osutamise eri etappides tekkivate probleemide korral;
- haldab teadmusbasse ja soodustab parimate tavade jagamist (nt kirjutab artikleid erialastel teemadel tõlketehnoloogia või lokaliseerimisprojektide juhtimise valdkonnas);
- hindab ja analüüsib keeleteenuste taotlusi, et määratleda sobiv tööjaotus;
- osaleb projektijuhtimise, tõlketehnoloogia ja dokumenditöötuse innovatsiooniprojektides;
- pakub tõlkijatele ja töövoos haldamise talituse töötajatele projektijuhtimise parimate tavade ja tõlketehnoloogia erikoolitust;
- kogub tagasisidet ja teeb parandusettepanekuid kasutajate vajadusi ja korduvaid probleeme arvesse võttes;
- koostab ja ajakohastab kasutusjuhendeid;
- teeb ettekandeid töövoos haldamise talituse tegevuse kohta.

Lisategevus

- Tugitöötaja identifitseerib automatiseerimisvaldkondi ja/või aitab automatiseerida eel- ja/või järeltöötustoiminguid skriptide ja/või spetsiaalsete tarkvararakenduste abil;
- tagab veebisaitide lokaliseerimise kvaliteedi;
- testib erilahendusi ja annab nende kohta aru;
- jälgib tõlkekeskuse jaoks asjakohaste valdkondade tehnoloogiasuundumusi.

1. VALIKUKRITEERIUMID

Valikumenetluses osalemiseks peab kandidaat veebiavalduste esitamise tähtpäevaks vastama alljärgnevatele tingimustele. **APR 17 2019**

a) KÕLBLIKKUSKRITEERIUMID:

- kandidaat on Euroopa Liidu liikmesriigi kodanik;
- kvalifikatsioon: kandidaadil on diplomiga tõendatud kõrgharidus **tõlkimise** või **projektijuhtimise** erialal spetsialiseerimisega tõlketehnoloogiale või lokaliseerimisele

või

diplomiga tõendatud keskharidus, mis võimaldab jätkata õpinguid keskharidusjärgses õppeasutuses, ning pärast diplomi saamist selgelt tõendatud vähemalt **3-aastane** asjakohane töökogemus **tõlketehnoloogia haldamise, tõlkeprojektide juhtimise** või **lokaliseerimisprojektide juhtimise** valdkonnas;

- keeleoskus: kandidaat valdab väga hästi üht Euroopa Liidu ametlikku keelt ning teist Euroopa Liidu ametlikku keelt tööülesannete täitmiseks vajalikul heal tasemel.

b) NÕUTAVAD TEHNILISED OSKUSED:

- kas prantsuse või inglise keele väga hea oskus ning vastavalt kas prantsuse või inglise keele hea oskus (kõnes ja kirjas);
- edasijõudnu tasemel oskus kasutada Microsoft Office'i programme: Word, PowerPoint, Excel ja Visio;
- edasijõudnu tasemel oskus kasutada tõlkeabiprogramme, mida tõendab sertifikaat või varasem töökogemus;
- tõendatud kogemus keeleteenuste töövoo tugitoimingutes ja/või keeleressursside haldamises;
- tõendatud kogemus tõlkeprojektide juhtimises.

c) SOOVITATAVAD OSKUSED:

- Euroopa Liidu kolmanda ametliku keele hea oskus;
- mõne programmeerimiskeele oskus;
- teadmised täppisotsingumeetoditest (nt regulaaravaldised);
- subtiitrimismeetodite haldamise oskus;
- veebisaitide lokaliseerimise testimise oskus;
- (tehnilise) terminihalduse oskus.

d) NÕUTAVAD MITTETEHNILISED OSKUSED:

- kirjalik ja suuline väljendusoskus: teksti koostamise oskus, üldistusoskus ja suutlikkus suhelda asjakohastes võõrkeeltes;
- suhtlemisoskus: suutlikkus teha meeskonnatööd, suhelda tulemuslikult kõigil tasanditel (asutusesiseselt ja -väliselt) ja töötada mitmekeelses keskkonnas;
- vastutustunne: diskreetsus, konfidentsiaalsus, tähelepanelikkus, tegutsemisvalmidus, tõhusus ja täpsus;
- organiseerimisoskus: suutlikkus tegeleda korraga mitme ülesandega ja prioriseerida, meetodilisus, algatusvõime, suutlikkus töötada pingelises olukorras, mitmekülgsus;
- kohanemisevõime: suutlikkus aidata teisi ja töötada ka pingelises olukorras, teadmishuvi ja dokumendiuuringute tegemise valmidus, õppimisvõime ja IT-arengusuundumustega kohanemise võime.

Neid oskusi hinnatakse kirjalikus katses ja vestluses (vt punkti 2 alapunkti b alapunkte i ja ii).

2. VALIKUMENETLUS

a) EELVALIKU ETAPP

Eelvalik toimub kahes osas.

- Esimeses osas tuginetakse punkti 1 alapunktis a loetletud kõlblikkuskriteeriumidele ja tehakse kindlaks, kas kandidaat vastab kõigile kohustuslikele kõlblikkuskriteeriumidele ja valikumenetluse kõigile muudele ametlikele nõuetele. Nendele nõuetele mittevastavad kandidaadid jäetakse menetlusest välja¹.
- Teises osas võetakse arvesse kandidaadi töökogemust ja muid valikukriteeriume (punkti 1 alapunktid b ja c). Seda etappi hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 10).

Valikukomisjon kutsub eelvalikuetapi teises osas parima punktisumma saanud 20 kandidaati kirjalikule katsele ja vestlusele.

b) VALIKUETAPP

Valikuetapp toimub kahes osas.

(i) Kirjalik katse, mis koosneb järgmisest:

- praktiline arvutipõhine katse, et hinnata kandidaatide sobivust asjakohaste ülesannete täitmiseks (käsitletakse tegelikke juhtumeid leheküljel 1 osutatud valdkondades).

Kirjalikku katset hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 10).

Kestus: 2 tundi.

Kandidaadid võivad valida, kas teevad kirjaliku ja praktilise arvutipõhise katse prantsuse või inglise keeles. NB! Prantsuse põhikeelega kandidaadid peavad tegema katse inglise keeles ning inglise põhikeelega kandidaadid prantsuse keeles.

(ii) Vestlus valikukomisjoniga, et hinnata kandidaatide suutlikkust täita eespool kirjeldatud ülesandeid. Vestluses keskendutakse ka kandidaatide erialateadmistele ning punkti 1 alapunktides b ja c loetletud nõutavatele ja soovitatavatele oskustele.

Vestlus toimub kirjaliku ja praktilise katsega samal või mõnel järgmisel päeval.

Vestlust hinnatakse 20 punkti skaalal (vähim nõutav punktisumma: 12).

Kestus: ligikaudu 30 minutit.

Kirjalik katse ja vestlus toimuvad Luxembourgis.

Pärast katseid ja vestlusi koostab valikukomisjon reservnimekirja, milles kandidaadid on esitatud tähestiku järjekorras. Reservnimekiri sisaldab nende kandidaatide nimesid, kes said vestlusel ja katsel nõutavad miinimumpunktid (vt alapunkte i ja ii). NB! Reservnimekirja kandmine ei taga töölevõtmist.

Katsetele kutsutud kandidaadid peavad valikukomisjoni määratud ajaks esitama kõik kandideerimisavalduses esitatud teavet tõendavad dokumendid, nimelt diplomite koopiad, sertifikaadid ja muud dokumendid, mis

¹ NB! Kandidaadid, kes ei esita vajalikke tõendeid asjakohase töökogemuse kohta täpsustatud valdkondades, jäetakse menetlusest välja.

tõendavad nende teadmisi ja oskusi ning kus on selgelt märgitud ametiaja algus- ja lõpukuupäevad, ametikoht, tööülesannete täpne kirjeldus jne.

Enne lepingu allkirjastamist peab valitud kandidaat esitama kõikide kõlblikuskriteeriumeid tõendavate asjakohaste dokumentide originaalid ja kinnitatud koopiaid.

Reservnimekiri kehtib 12 kuud alates koostamise kuupäevast ning seda võib tõlkekeskuse ametisse nimetava asutuse äranägemisel pikendada.

3. TÖÖLEVÕTMINE

Sõltuvalt eelarvevahenditest võidakse valitud kandidaatidele pakkuda (pikendatavat) 2-aastast töölepingut kooskõlas Euroopa Liidu muude teenistujate teenistustingimustega. Kui tööülesannete konfidentsiaalsus seda nõuab, tuleb valitud kandidaadil läbida julgeolekukontroll.

Valitud kandidaat võetakse tööle III tegevusüksuses. 8. palgaastmele (1. järgule) vastav kuu põhipalk on 2704,38 eurot. Lisaks põhipalgale võib töötaja saada mitmesuguseid toetusi, näiteks majapidamistoetus, kodumaalt eemalviibimise toetus (16% põhipalgast) jne.

Samuti peab kandidaat enne ametisse nimetamist

- olema täitnud seadusega ette nähtud sõjaväeteenistuskohustused;
- olema ametiülesannete täitmiseks vajalike isikuomadustega (ja tal peavad olema kõik kodanikuõigused)²;
- läbima tõlkekeskuse meditsiinitöötajate korraldatud arstliku läbivaatuse, et täita Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 28 punkti e nõudeid.

4. AVALDUSTE ESITAMINE

Huvitatud kandidaadid peavad esitama veebis avalduse tähtaja jooksul.

Soovitame tungivalt mitte viivitada avalduse esitamisega tähtaja viimaste päevadeni. Kogemused on näidanud, et süsteem võib avalduste esitamise tähtpäeva lähenedes olla ülekoormatud, mis võib takistada avalduse õigeaegset esitamist.

VÕRDSED VÕIMALUSED

Tõlkekeskus tagab tööandjana võrdsed võimalused ning ootab kandideerimisavaldusi olenemata kandidaatide vanusest, rassist, poliitilistest, filosoofilistest või usulistest veendumustest, soost või seksuaalsest sättumusest, puudest, perekonnaseisust või perekondlikust olukorrast.

SÕLTUMATUS JA HUVIDE DEKLARATSIOON

Kandidaat peab esitama deklaratsiooni, et kohustub tegutsema sõltumatult avalikes huvides. Samuti tuleb tal deklareerida huvid, mis võivad ohustada tema sõltumatust.

² Kandidaadid peavad esitama ametliku tõendi karistusregistri kannete puudumise kohta.

5. ÜLDTEAVE

LÄBIVAATAMINE – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE

Kandidaadid, kes arvavad, et neil on alust esitada mõne otsuse kohta kaebus, võivad valikumenetluse mis tahes etapis küsida valikukomisjoni esimehelt otsuse kohta lisateavet, otsuse edasi kaevata või esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile (vt 1. lisa).

TAOTLUS PÄÄSEDA JUURDE KANDIDAATI KÄSITLEVALE TEABELE

Valikumenetlustes osalevatel kandidaatidel on õigus taotleda juurdepääsu neid otseselt ja individuaalselt käsitlevale teabele, nagu on kirjeldatud allpool. Sellise taotluse esitanud kandidaadid võivad saada valikumenetluses osalemise kohta lisateavet. Vastavad kirjalikud taotlused tuleb saata valikukomisjoni esimehele. Vastus saadetakse ühe kuu jooksul taotluse kättesaamisest. Taotluste menetlemisel arvestatakse, et valikukomisjoni menetlused on vastavalt personalieeskirjadele konfidentsiaalsed.

ISIKUANDMETE KAITSE

Tõlkekeskus kui valikumenetluse eest vastutav asutus tagab, et kandidaatide isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. oktoobri 2018. aasta määrusele (EL) 2018/1725, mis käsitleb füüsiliste isikute kaitset isikuandmete töötlemisel liidu institutsioonides, organites ja asutustes ning isikuandmete vaba liikumist ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 45/2001 ja otsus nr 1247/2002/EÜ. See kehtib eelkõige kandidaatide isikuandmete konfidentsiaalsuse ja turvalisuse kohta.

Kandidaatidel on igal ajal õigus pöörduda Euroopa Andmekaitseinspektori poole (edps@edps.europa.eu).

Vt [isikuandmete puutumatus eriteade](#).

1. LISA. LÄBIVAATAMISE TAOTLUS – OTSUSE EDASIKAEBAMINE – KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

Valikumenetlustele kohaldatakse personalieeskirju ning seetõttu hõlmab kõiki menetlusi personalieeskirjades sätestatud konfidentsiaalsusnõue. Kui kandidaat leiab käesoleva valikumenetluse mis tahes etapis, et konkreetse otsusega kahjustati tema huve, võib ta võtta järgmisi meetmeid.

I. LISATEABE VÕI LÄBIVAATAMISE TAOTLUS

- Kandidaat võib saata kirja, milles ta taotleb lisateavet või oma juhtumi läbivaatamist, valikukomisjoni esimehele aadressil

Chair of the Selection Committee CDT-ACIII-2019/01

Office 3076

Translation Centre

12E, rue Guillaume Kroll

L-1882 Luxembourg

10 päeva jooksul pärast konkreetsest otsusest teavitava kirja kättesaamist. Valikukomisjon vastab võimalikult kiiresti.

II. EDASIKAEBAMISMENETLUS

- Kandidaat võib esitada Euroopa Liidu ametnike personalieeskirjade artikli 90 lõike 2 alusel kaebuse teenistuslepingute sõlmimise pädevusega asutusele aadressil

The Authority Empowered to Conclude Contracts of Employment Ref.: CDT-ACIII-2019/01

Office 3076

Translation Centre

12E, rue Guillaume Kroll

L-1882 Luxembourg

Nende kahe menetluse algatamise tähtaega hakatakse arvestama kuupäevast, mil kandidaate teavitati nende huve väidetavalt kahjustavast otsusest (vt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL, Euratom) nr 1023/2013 muudetud personalieeskirjad (ELT L 287, 29.10.2013, lk 15) – <http://eur-lex.europa.eu/oj/direct-access.html?locale=et>).

NB! Teenistuslepingute sõlmimise pädevusega asutusel ei ole volitust muuta valikukomisjoni otsuseid. Vastavalt väljakujunenud kohtupraktikale kontrollib Euroopa Kohus valikukomisjonide ulatuslikku otsustusõigust üksnes valikumenetluse eeskirjade selge rikkumise korral.

III. KAEBUSE ESITAMINE EUROOPA OMBUDSMANILE

- Nagu on kõikide Euroopa Liidu kodanike õigus, võib kandidaat esitada kaebuse Euroopa Ombudsmanile aadressil

European Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403

F-67001 Strasbourg Cedex

Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 228 lõike 1 alusel ning kooskõlas Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsusega ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta (94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom) (EÜT L 113, 4.5.1994, lk 15).

NB! Kaebuse esitamine Euroopa Ombudsmanile ei peata personalieeskirjade artikli 90 lõikes 2 ja artiklis 91 sätestatud tähtaega kaebuse esitamiseks või otsuse edasikaebamiseks Euroopa Liidu Kohtus vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklile 270. Samuti tuleb meeles pidada, et vastavalt Euroopa Parlamendi 9. märtsi 1994. aasta otsuse (ombudsmani ülesannete täitmist reguleeriva korra ja üldtingimuste kohta) (94/262/ESTÜ, EÜ, Euratom) artikli 2 lõikele 4 peavad ombudsmanile kaebuse esitamisele eelnema asjakohased haldusmenetlused asjaomastes organites.